

# Vedecko-pedagogická charakteristika osoby

Dátum poslednej aktualizácie 31.12.2021

## I. Základné údaje

I.1 Priezvisko	Nikolajová Kupferschmidtová
I.2 Meno	Elena
I.3 Tituly	PhDr., PhD.
I.4 Rok narodenia	1982
I.5 Názov pracoviska	Katedra jazykov
I.6 Adresa pracoviska	Akadémia Policajného zboru v Bratislave, ul. Sklabinská 1, 835 17 Bratislava
I.7 Pracovné zaradenie	odborný asistent
I.8 E-mailová adresa	<a href="mailto:elena.nikolajova@minv.sk">elena.nikolajova@minv.sk</a> <a href="mailto:elena.nikolajova@akademiapz.sk">elena.nikolajova@akademiapz.sk</a>
I.9 Hyperlink na záznamy osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl	<a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/24944">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/24944</a>
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole	bezpečnostné vedy
I.11 ORCID iD	<a href="https://orcid.org/0000-0001-6457-7448">https://orcid.org/0000-0001-6457-7448</a>

## II. Informácie o vysokoškolskom vzdelaní a ďalšom kvalifikačnom raste

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie	II.b Rok	II.c Odbor a program
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa	-	-	-
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa	Filozofická fakulta, Univerzita Komenského v Bratislave	2006	učiteľstvo všeobecnovzdelávacích predmetov: anglický jazyk a literatúra – slovenský jazyk a literatúra
II.2a Rigorózne konanie	Filozofická fakulta, Univerzita Komenského v Bratislave	2007	prekladateľstvo a tlmočenie
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa	Filozofická fakulta, Univerzita Komenského v Bratislave	2016	prekladateľstvo a tlmočenie
II.4 Titul docent	-	-	-
II.5 Titul profesor	-	-	-
II.6 Doktor vied	-	-	-
II.7 Ďalšie vzdelávanie	Akadémia PZ v Bratislave	2021	špecializačné policajné štúdium

## III. Súčasné a predchádzajúce zamestnania

III.a Zamestnanie/pracovné zaradenie	III.b Inštitúcia	III.c Časové vymedzenie
vysokoškolský učiteľ/odborný asistent	Akadémia Policajného zboru v Bratislave	od 2019 doteraz
vysokoškolský učiteľ/odborný asistent	Lekárska fakulta, Univerzita Komenského v Bratislave	od 2015 do 2019
hlavný štátny radca	Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky	od 2006 do 2015

#### IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné	IV.b Názov inštitúcie	IV.c Rok
eCPD WEBinar on Translation	eCPD	2018
Wordfast/Trados	Register prekladateľov	2008
042+043/2021/res Fundamental Human Rights – Police Ethics – Management of Diversity	CEPOL	2021
eCPD WEBinar on Translation	eCPD	2018

#### V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického a vedeckého pôsobenia na vysokej škole

##### V.1 Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov

V.1a Názov profilového predmetu	V.1b Študijný program	V.1c Stupeň	V.1d Študijný odbor

##### V.2 Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku

V.2a Názov študijného programu	V.2b Stupeň	V.2c Študijný odbor

##### V.3 Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku

V.3a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania	V.3b Študijný odbor, ku ktorému je priradený

##### V.4 Prehľad o vedených záverečných prácach

	V.4a Bakalárske	V.4b Diplomové	V.4c Dizertačné
V.4.1 Počet aktuálne vedených záverečných prác			
V.4.2 Počet obhájených záverečných prác			

##### V.5 Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku na akadémii

V.5a Názov predmetu	V.5b Študijný program	V.5c Stupeň	V.5d Študijný odbor
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia I – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia I – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia II – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Špecializovaná príprava – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	2.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia II – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Špecializovaná príprava – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	2.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia I – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	1.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia II – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	1.	Bezpečnostné vedy
Cudzí jazyk I – Špecializovaná príprava – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	2.	Bezpečnostné vedy

##### V.6 Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov za posledných šesť rokov na akadémii

V.6a Názov predmetu	V.6b Študijný program	V.6c Stupeň	V.6d Študijný odbor		
Cudzí jazyk I - Úvod do odbornej terminológie – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia I – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia II – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I – Špecializovaná príprava – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	2.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I - Úvod do odbornej terminológie – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia I – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia II – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I – Špecializovaná príprava – AJ	Bezpečnostnoprávna ochrana osôb a majetku	2.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Ochrana osôb a majetku)		
Cudzí jazyk I - Úvod do odbornej terminológie – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Bezpečnostné verejno-správne služby)		
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia I – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Bezpečnostné verejno-správne služby)		
Cudzí jazyk I – Odborná komunikácia II – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Bezpečnostné verejno-správne služby)		
Cudzí jazyk I – Špecializovaná príprava – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	2.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Bezpečnostné verejno-správne služby)		
Cudzí jazyk I - Úvod do odbornej terminológie – AJ	Bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe	1.	Bezpečnostné vedy (do roku 2019 Bezpečnostné verejno-správne služby)		
V.7 Prehľad zabezpečovaných predmetov v ďalšom špecializovanom vzdelávaní <sup>1</sup>					
V.7a Názov predmetu/kurzu	V.7b Študijný program	V.7c Stupeň	V.7d Inštitúcia	V.7e Študijný odbor	V.7f Rok
Odborný kurz anglického jazyka na účely zahraničnej jednotky	-	-	Úrad hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru	-	2019 – 2022
Odborný kurz anglického jazyka na účely mierových misií a operácií krízového manažmentu	-	-	Úrad medzinárodnej policajnej spolupráce Prezídia Policajného zboru	-	2019 - 2022
Odborný kurz anglického jazyka pre antikonfliktný tím	-	-	Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Bratislave a Trnave	-	2021 – 2022
Odborný kurz anglického jazyka na účely policajných pridelenčov a policajných styčných dôstojníkov	-	-	Úrad medzinárodnej policajnej spolupráce Prezídia Policajného zboru	-	2019 - 2022

<sup>1</sup> predmety uvedené v tejto položke uvádzame v nadväznosti na systém celoživotného vzdelávania, ktorý vedecko-pedagogickí zamestnanci APZ realizujú so subjektmi Ministerstva vnútra Slovenskej republiky a ďalšími subjektmi bezpečnostnej správy

Špecializované policajné štúdium	-	-	Akadémia Policajného zboru v Bratislave	-	2019 - 2022
<b>V.8 Najvýznamnejšia pedagogická činnosť na iných vysokých školách (maximálne päť)</b>					
V.8a Názov predmetu/kurzu	V.8b Študijný program	V.8c Stupeň	V.8d Inštitúcia	V.8e Študijný odbor	V.8f Rok
Odborný preklad	Prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Slovensko	Translatológia	2017 - 2019
Angličtina v medicíne (voliteľný kurz Lekár a spoločnosť)	Medicína a zubné lekárstvo	3.	Univerzita v Ľubľane, Slovinsko	Biomedicína	2021
Používanie anglickej terminológie vo vedecko-výskumnej komunikácii (voliteľný kurz Lekár a spoločnosť)	Medicína a zubné lekárstvo	3.	Univerzita v Ľubľane, Slovinsko	Biomedicína	2020
Angličtina v každodennej praxi lekára (voliteľný kurz Lekár a spoločnosť)	Medicína a zubné lekárstvo	3.	Univerzita v Ľubľane, Slovinsko	Biomedicína	2019
Odborný preklad	Prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Slovensko	Translatológia	2017 - 2019

<b>VI. Profil kvality tvorivej činnosti (prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti)</b>		
<b>VI.1 Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti</b>		
	<b>VI.1a Celkovo</b>	<b>VI.1b Za posledných šesť rokov</b>
<b>VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti</b>	68	48
<b>A+</b>	1	1
<b>A</b>	-	1
<b>A-</b>	6	11
<b>B</b>	38	19
<b>C</b>	9	4
<b>VI.1.2 Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus</b>	-	-
<b>VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti</b>	29	28
<b>VI.1.4 Počet citácií evidovaných vo Web of Science alebo Scopus</b>	3	3
<b>VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni</b>	4/2	4/2
<b>VI.1.6 Počet projektov získaných na financovanie výskumu</b>	-	-
<b>VI.2 Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti (maximálne päť výstupov)</b>		
1.	<p>AAA 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena – ŠTUBŇA, Pavol – LENZI KUČMOVÁ, Alexandra</p> <p>On selected aspects of languages for special purposes [elektronický dokument – 1. vyd. – Uherské Hradiště (Česko) : Vědecké nakladatelství Fakulty veřejných a ekonomických studií v Uherském Hradišti, 2018. – 140 s. [CD-ROM]. – (Rebus linguae). – ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (45 %)]</p> <p>Autori v predmetnej monografii spracovali aktuálnu problematiku využívania jazyka v kontexte špecifických situácií ako je právna komunikácia alebo politika, keď je potrebné spoľahnúť sa na preklad alebo tlmočenie, ktorých presnosť je kľúčová. Prekladatelia a tlmočníci často čelia zvláštnym okolnostiam alebo účelom, ktoré ich stavajú do zložitej situácie. Zodpovednosť za prenos presných informácií ich núti čeliť určitým aspektom jazyka, ktoré si vyžadujú starostlivú pozornosť, aby ich mohli preniesť. Autori tejto monografie chápu potrebu</p>	

	<p>hovoriť o týchto aspektoch a diskutovať o neľahkej úlohe, ktorú majú prekladatelia a tlmočníci. Autori sa rozhodli zamerať na dva rôzne profesijné sektory – legislatívu a politiku a dva rôzne spôsoby spracovania – preklad a tlmočenie.</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vedeckú monografiu, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A+.</p>
2.	<p>ADE 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Language assistance as a procedural safeguard increasing the legal security in relation to migration – DOI 10.31733/2078-3566-2021-1-34-41 In: <i>Naukovij visnik Dnipropetrovskoho deržavneho universitetu vnutrišnih sprav</i> [textový dokument (print)]: naukovij žurnal. – Dnipro (Ukrajina) : Dnipropetrovskij deržavnij universitet vnutrišnih sprav. – ISSN 2078-3566. – č. 1 (2021), s. 34-41 [tlačaná forma]</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>Ťažisko predkladaného príspevku spočíva v snahe zmapovať súčasnú situáciu v oblasti jazykovej/jazykovej pomoci poskytovanej štátnym príslušníkom tretích krajín zadržaným v zariadeniach na výkon väzby v členských štátoch EÚ. Autor poukazuje najmä na ťažkosti pri zabezpečovaní profesionálnych prekladateľských a tlmočnických služieb najmä v prípadoch menej rozšírených a pôvodných jazykov, ktoré sú vo väčšine prípadov materinskými jazykmi zaistených štátnych príslušníkov. Členské štáty EÚ tak stoja pred neľahkou úlohou, pretože povinnosť zabezpečiť procesné záruky uvedené v Európskom dohovore o ľudských právach sú zaručené a základné práva sú chránené a jazyková pomoc je určite jednou z nich. Rešpektovanie a ochrana základných ľudských práv prispieva k základnému pocitu bezpečia u všetkých štátnych príslušníkov členských štátov žijúcich na území EÚ, a to aj u štátnych príslušníkov tretích krajín prichádzajúcich do EÚ.</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vedeckú monografiu, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A-.</p>
3.	<p>ADE NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Interkultúrna komunikácia ako procesná záruka pre štátnych príslušníkov tretích krajín v prostredí detenčných centier In: <i>Proudy</i> [elektronický dokument] : stredoevropský časopis pro vědu a literaturu : literární časopis stredoevropského centra slovanských studií a ústavu slavistiky FF MU. – Brno (Česko) : Středoevropské centrum slovanských studií. – ISSN (online) 1804-7246. – č. 1 (2020), s. 1-10.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>Predmetom predkladanej štúdie je otázka poskytovania jazykovej pomoci v prípade zaistenia štátnych príslušníkov tretích krajín v detenčných centrách a priebeh interkultúrnej komunikácie v kontexte detenčných centier pri zohľadnení vymedzení poskytovania takejto pomoci na základe rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva. Pozornosť je sústredená predovšetkým na nasledovné: a) vymedzenie práva na poskytnutie služieb tlmočníka, b) právo na poskytnutie služieb prekladateľa, c) náklady súvisiace s poskytnutím služieb tlmočníka/prekladateľa, d) kvalitatívnu stránku poskytovaných služieb tlmočníka/prekladateľa, e) vedenie záznamov o poskytnutí služieb tlmočníka/prekladateľa pre potreby ďalšieho konania, f) zachovanie úrovne právnej ochrany (angl. <i>non-regression</i>).</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vedeckú monografiu, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A-.</p>
4.	<p>BCI NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Úvod do odbornej terminológie - anglický jazyk [textový dokument [print] – 1. vyd. – Bratislava (Slovensko) : Akadémia Policajného zboru v Bratislave, 2021. – 170 s. [tlačaná forma]. – ISBN 978-80-8054-916-9.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>Vysokoškolské skriptá predstavujú súhrnný materiál predstavujúci odbornú terminológiu vyučovanú na</p>

	<p>Akadémii Policajného zboru v Bratislave v rámci predmetu Úvod do odbornej terminológie – anglický jazyk. Ide o študijný materiál určený predovšetkým pre študentov Akadémie Policajného zboru v Bratislave študujúcich v rámci študijného programu bezpečnostnopráva ochrana osôb a majetku, ako aj bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe.</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vysokoškolskú učebnicu vydanú v zahraničí, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A-.</p>
<b>VI.3 Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za posledných šesť rokov (maximálne päť výstupov)</b>	
1.	<p>AAA 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena – ŠTUBŇA, Pavol – LENZI KUČMOVÁ, Alexandra</p> <p>On selected aspects of languages for special purposes – 1. vyd. – Uherské Hradiště (Česko) : Vědecké nakladatelství Fakulty veřejnoprávních a ekonomických studií v Uherském Hradišti, 2018. – 140 s. [CD-ROM]. – (Rebus linguae). – ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (45 %)]</p> <p>Autori v predmetnej monografii spracovali aktuálnu problematiku využívania jazyka v kontexte špecifických situácií ako je právna komunikácia alebo politika, keď je potrebné spoľahnúť sa na preklad alebo tlmočenie, ktorých presnosť je kľúčová. Prekladatelia a tlmočníci často čelia zvláštnym okolnostiam alebo účelom, ktoré ich stavajú do zložitej situácie. Zodpovednosť za prenos presných informácií ich núti čeliť určitým aspektom jazyka, ktoré si vyžadujú starostlivú pozornosť, aby ich mohli preniesť. Autori tejto monografie chápu potrebu hovoriť o týchto aspektoch a diskutovať o neľahkej úlohe, ktorú majú prekladatelia a tlmočníci. Autori sa rozhodli zamerať na dva rôzne profesijné sektory – legislatívu a politiku a dva rôzne spôsoby spracovania – preklad a tlmočenie.</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vedeckú monografiu, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A+.</p>
2.	<p>ADE 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Language assistance as a procedural safeguard increasing the legal security in relation to migration – DOI 10.31733/2078-3566-2021-1-34-41 In: <i>Naukovij visnik Dnipropetrovskoho deržavneho universitetu vnutrišnih sprav</i> [textový dokument (print)]: naukovij žurnál. – Dnipro (Ukrajina) : Dnipropetrovskij deržavnij universitet vnutrišnih sprav. – ISSN 2078-3566. – č. 1 (2021), s. 34-41 [tlačaná forma]</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>Ťažisko predkladaného príspevku spočíva v snahe zmapovať súčasnú situáciu v oblasti jazykovej/jazykovej pomoci poskytovanej štátnym príslušníkom tretích krajín zadržávaným v zariadeniach na výkon väzby v členských štátoch EÚ. Autor poukazuje najmä na ťažkosti pri zabezpečovaní profesionálnych prekladateľských a tlmočnických služieb najmä v prípadoch menej rozšírených a pôvodných jazykov, ktoré sú vo väčšine prípadov materinskými jazykmi zaistených štátnych príslušníkov. Členské štáty EÚ tak stoja pred neľahkou úlohou, pretože povinnosť zabezpečiť procesné záruky uvedené v Európskom dohovore o ľudských právach sú zaručené a základné práva sú chránené a jazyková pomoc je určite jednou z nich. Rešpektovanie a ochrana základných ľudských práv prispieva k základnému pocitu bezpečia u všetkých štátnych príslušníkov členských štátov žijúcich na území EÚ, a to aj u štátnych príslušníkov tretích krajín prichádzajúcich do EÚ.</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vedeckú monografiu, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A-.</p>
3.	<p>ADE NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Interkultúrna komunikácia ako procesná záruka pre štátnych príslušníkov tretích krajín v prostredí detenčných centier In: <i>Proudy</i> [elektronický dokument] : středoevropský časopis pro vědu a</p>

	<p>literaturu : literární časopis středoevropského centra slovanských studií a ústavu slavistiky FF MU. – Brno (Česko) : Středoevropské centrum slovanských studií. – ISSN (online) 1804-7246. – č. 1 (2020), s. 1-10.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>Predmetom predkladanej štúdie je otázka poskytovania jazykovej pomoci v prípade zaistenia štátnych príslušníkov tretích krajín v detenčných centrách a priebeh interkultúrnej komunikácie v kontexte detenčných centier pri zohľadnení vymedzení poskytovania takejto pomoci na základe rozsudkov Európskeho súdu pre ľudské práva. Pozornosť je sústredená predovšetkým na nasledovné: a) vymedzenie práva na poskytnutie služieb tlmočníka, b) právo na poskytnutie služieb prekladateľa, c) náklady súvisiace s poskytnutím služieb tlmočníka/prekladateľa, d) kvalitatívnu stránku poskytovaných služieb tlmočníka/prekladateľa, e) vedenie záznamov o poskytnutí služieb tlmočníka/prekladateľa pre potreby ďalšieho konania, f) zachovanie úrovne právnej ochrany (angl. <i>non-regression</i>).</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vedeckú monografiu, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A-.</p>
4.	<p>BCI NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Úvod do odbornej terminológie - anglický jazyk [textový dokument [print] – 1. vyd. – Bratislava (Slovensko) : Akadémia Policajného zboru v Bratislave, 2021. – 170 s. [tlačaná forma]. – ISBN 978-80-8054-916-9.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>Vysokoškolské skriptá predstavujú súhrnný materiál predstavujúci odbornú terminológiu vyučovanú na Akadémii Policajného zboru v Bratislave v rámci predmetu Úvod do odbornej terminológie – anglický jazyk. Ide o študijný materiál určený predovšetkým pre študentov Akadémie Policajného zboru v Bratislave študujúcich v rámci študijného programu bezpečnostnopráva ochrana osôb a majetku, ako aj bezpečnostnoprávne služby vo verejnej správe.</p> <p>Podľa kritérií Vedeckej rady Akadémie Policajného zboru v Bratislave určujúcich segmentáciu výstupov ide o vysokoškolskú učebnicu vydanú v zahraničí, ktorá má významný medzinárodný dosah na rozvoj jazykového policajného vzdelávania v globálnom kontexte, aj preto si autorky dovolili zaradiť tento výstup do kategórie A-.</p>
<b>VI.4 Najvýznamnejšie ohlasy tvorivej činnosti (maximálne päť výstupov)</b>	
1.	<p>On selected aspects of languages for special purposes/aut. Nikolajová Kupferschmidtová, Elena [UKOLFUCJ] (45%) - Štubňa, Pavol [UKOFIRO] (45%) - Lenzi Kučmová, Alexandra [UKOPDRJL] (10%) [elektronický dokument]. - 1. vyd. - Uherské Hradiště : Vědecké nakladatelství Fakulty veřejnoprávních a ekonomických studií v Uherském Hradišti, 2018. - 140 s. [10,4 AH] [CD-ROM] Lit.: 62 záz. ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[o1] 2019 Metruk, R.: The call of the MALL : the use of smartphones in higher education. A literature review. In: Dilemas contemporaneos-educacion política y valores, roč. 6, č. 3, 2019, [article 52] - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: Confronting the Challenges of MALL : Distraction, Cheating, and Teacher Readiness. In: International Journal of Emerging Technologies in Learning, roč. 15, č. 2, 2020, s. 11 - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: EFL Learners' Perspectives on the use of Smartphones in Higher Education Settings in Slovakia. In: Electronic journal of e-learning, roč. 18, č. 6, 2020, s. 548 - ESCI</p>
2.	<p>Legal translation in the EU context : a brief introduction to the practical consequences of the multilingual regime of the EU / aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia VI / zost. Z. Guldánová. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - ISBN 978-80-223-4399-2</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Štátna príslušnosť a jazykové vybavenie cudzincov zaistených na území Slovenskej republiky. In <i>Bezpečnostní management v kontextu aktuálních problémů současnosti</i>. 1. vyd. České Budějovice : Vysoká škola evropských a regionálních studií, 2020, s. 137. ISBN 978-80-7556-072-8.</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Role of EU and national legislation in shaping communication in Police Detention Centres. In <i>Internal Security : semi-annual journal</i>, ISSN 2080-5268. 2020, roč. 12, č. 2, s. 124.</p>



VI.4A Najvýznamnejšie ohlasy tvorivej činnosti za posledných šesť rokov (maximálne päť výstupov)	
1.	<p>On selected aspects of languages for special purposes/aut. Nikolajová Kupferschmidtová, Elena [UKOLFUCJ] (45%) - Štubňa, Pavol [UKOFIRO] (45%) - Lenzi Kučmová, Alexandra [UKOPDRJL] (10%) [elektronický dokument]. - 1. vyd. - Uherské Hradiště : Vědecké nakladatelství Fakulty veřejnoprávních a ekonomických studií v Uherském Hradišti, 2018. - 140 s. [10,4 AH] [CD-ROM] Lit.: 62 záz. ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[o1] 2019 Metruk, R.: The call of the MALL : the use of smartphones in higher education. A literature review. In: Dilemas contemporaneos-educacion politica y valores, roč. 6, č. 3, 2019, nestr. [article 52] - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: Confronting the Challenges of MALL : Distraction, Cheating, and Teacher Readiness. In: International Journal of Emerging Technologies in Learning, roč. 15, č. 2, 2020, s. 11 - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: EFL Learners' Perspectives on the use of Smartphones in Higher Education Settings in Slovakia. In: Electronic journal of e-learning, roč. 18, č. 6, 2020, s. 548 - ESCI</p>
2.	<p>Legal translation in the EU context : a brief introduction to the practical consequences of the multilingual regime of the EU / aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia VI / zost. Z. Guldánová. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - ISBN 978-80-223-4399-2</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Štátna príslušnosť a jazykové vybavenie cudzincov zaistených na území Slovenskej republiky. In <i>Bezpečnostní management v kontextu aktuálních problémů současnosti</i>. 1. vyd. České Budějovice : Vysoká škola evropských a regionálních studií, 2020, s. 137. ISBN 978-80-7556-072-8.</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Role of EU and national legislation in shaping communication in Police Detention Centres. In <i>Internal Security : semi-annual journal</i>, ISSN 2080-5268. 2020, roč. 12, č. 2, s. 124.</p>
VI.5 Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov za posledných šesť rokov (maximálne päť projektov)	
1.	<p>„Interkultúrna komunikácia so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v zariadeniach“, vedeckovýskumná úloha, medzinárodná, APZ, 2018 – 2021, riešiteľ čiastkovej úlohy, VYSK 241</p> <p>Na základe požiadavky Úradu hraničnej a cudzineckej polície bolo hlavným cieľom vedeckovýskumnej úlohy analyzovať súčasný stav (ne)ovládania spoločného dorozumievacieho prostriedku a analýza a komparácia legislatívy v oblasti vzájomnej verbálnej komunikácie medzi zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín a príslušníkmi Policajného zboru v SR, ktorá ovplyvňuje predchádzanie nedorozumení a konfliktov, pri dodržiavaní ľudských práv a spracovanie metodologických podkladov pre efektívnu viacjazyčnú interkultúrnú komunikáciu. Bola vytvorená metodologická platforma pre realizáciu viacjazyčnej interkultúrnej komunikácie v podobe viacjazyčnej komunikačnej príručky na zabezpečenie operatívnej bezproblémovej komunikácie, ktorá bola implementovaná v Útvoroch policajného zaistenia pre cudzincov v Sečovciach a Medveďove.</p> <p>Najvýznamnejšie výstupy:</p> <p>ADE 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Language assistance as a procedural safeguard increasing the legal security in relation to migration – DOI 10.31733/2078-3566-2021-1-34-41 In: <i>Naukovij visnik Dnipropetrovskoho deržavnoho universitetu vnutrišnich sprav</i> [textový dokument (print)]: naukovij žurnal. – Dnipro (Ukrajina) : Dnipropetrovskij deržavnij universitet vnutrišnich sprav. – ISSN 2078-3566. – č. 1 (2021), s. 34-41 [tlačená forma]</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>BAB 1 NOVÁKOVÁ, Iveta - DOBIÁŠOVÁ, Andrea - FERENČÍKOVÁ, Mária - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena - ZÁHORCOVÁ, Natália - ACTA Slovník viacjazyčnej komunikácie pre ÚPZC (1. albánsky, anglický, arabský, nemecký, perzský) [print, elektronický dokument] / aut. Iveta Nováková, aut. Andrea Dobiášová, aut. Mária Ferencčíková, aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová, aut. Jelena Ondrejkočičová, aut. Natália Záhorcová, aut. Acta, rec. Róbert Odler, rec. Martina Binderová, rec. Emil Semjan. - 1. vyd. - Bratislava : Akadémia Policajného zboru v Bratislave, 2020. - 488 s. - ISBN 978-80-8054-852-0. - ISBN 978-80-8054-853-7.</p>



	Sign.: F 20250/1, SF 1940/1, E-Book 108 [NOVÁKOVÁ, Iveta (10%) - DOBIÁŠOVÁ, Andrea (13%) - FERENČÍKOVÁ, Mária (10%) - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (10%) - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena (10%) - ZÁHORCOVÁ, Natália (7%) - ACTA (40%)]
BAB 2	NOVÁKOVÁ, Iveta - DOBIÁŠOVÁ, Andrea - FERENČÍKOVÁ, Mária - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena - ZÁHORCOVÁ, Natália - ACTA Slovník viacjazyčnej komunikácie pre ÚPZC (2. pandžabský, ruský, srbský, ukrajinský, vietnamský) [print, elektronický dokument] / aut. Iveta Nováková, aut. Andrea Dobiášová, aut. Mária Ferenčíková, aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová, aut. Jelena Ondrejkovičová, aut. Natália Záhorcová, aut. Acta, rec. Róbert Odler, rec. Martina Binderová, rec. Emil Semjan. - 1. vyd. - Bratislava : Akadémia Policajného zboru v Bratislave, 2020. - 492 s. - ISBN 978-80-8054-852-0. - ISBN 978-80-8054-861-2. Sign.: F 20250/2, SF 1940/2, E-Book 209 [NOVÁKOVÁ, Iveta (10%) - DOBIÁŠOVÁ, Andrea (13%) - FERENČÍKOVÁ, Mária (10%) - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (10%) - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena (10%) - ZÁHORCOVÁ, Natália (7%) - ACTA (40%)]
	Najvýznamnejšie ohlasy:
ADF	The case-law shaping the right of the third-country nationals for the language assistance/Judikatúra a jej vplyv na vymedzenie jazykovej mediácie ako základného práva štátnych príslušníkov tretích krajín/aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Košická bezpečnostná revue [print, elektronický dokument] : polročník VŠBM v Košiciach. - ISSN 1338-4880. - ISSN 1338-6956. - Roč. 10, č. 1 (2020), s. 45-59.
	[3] NOVÁKOVÁ, I. Principles of police activities involving foreign violators. In <i>Internal Security : semi-annual journal</i> , ISSN 2080-5268. 2021, roč. 13, č. 1, s. 107. Dostupný na internete < <a href="https://internalsecurity.wspol.eu/resources/html/article/details?id=222164">https://internalsecurity.wspol.eu/resources/html/article/details?id=222164</a> >
AEC	Migrácia a jej výzvy : o komunikácii so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v detenčných centrách v rámci vybraných krajín EÚ/aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Bezpečnostní management v kontextu aktuálních problémů současnosti [print]. - České Budějovice: Vysoká škola evropských a regionálních studií, 2020. - ISBN 978-80-7556-072-8. - s. 100-109.
	[4] NOVÁKOVÁ, I. Jazykové kompetencie zaistených štátnych príslušníkov tretích krajín. In <i>Cudzie jazyky v premenách času 11 : recenzovaný zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie</i> . 1. vyd. Bratislava : Vydavateľstvo EKONÓM, 2021, s. 201. ISBN 978-80-225-4823-6.
<b>VI.6 Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov (maximálne päť projektov)</b>	
1.	„Interkultúrna komunikácia so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v zariadeniach“, medzinárodná vedeckovýskumná úloha, APZ, VYSK 241, 2018 – 2021, riešiteľ čiastkovej úlohy

<b>VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností</b>		
<b>VII.1 Najvýznamnejšie funkcie a členstvá vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach a v redakčných radách (maximálne päť)</b>		
<b>VII.1a Aktivita/funkcia</b>	<b>VII.1b Názov inštitúcie/grémia</b>	<b>VII.1c Časové vymedzenie pôsobenia</b>
člen	Komisia na preverenie jazykových znalostí uchádzačov o funkciu policajných pridelenčov a policajných styčných dôstojníkov	2019 - 2022
člen	Komisia na preverenie jazykových znalostí uchádzačov o zaradenie do národnej databázy mierových misií a operácií civilného krízového manažmentu	2019 - 2022

člen	Komisia na preverenie jazykových znalostí uchádzačov o zaradenie do národnej databázy zahraničnej jednotky PZ	2019 - 2022
<b>VII.2 Najvýznamnejšie funkcie a členstvá vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach a v redakčných radách za posledných šesť rokov (maximálne päť)</b>		
<b>VII.2a Aktivita/funkcia</b>	<b>VII.2b Názov inštitúcie/grémia</b>	<b>VII.2c Časové vymedzenie pôsobenia</b>
člen	Komisia na preverenie jazykových znalostí uchádzačov o funkciu policajných pridelenčov a policajných styčných dôstojníkov	2019 - 2020
člen	Komisia na preverenie jazykových znalostí uchádzačov o zaradenie do národnej databázy mierových misií a operácií civilného krízového manažmentu	2019 - 2022
člen	Komisia na preverenie jazykových znalostí uchádzačov o zaradenie do národnej databázy zahraničnej jednotky PZ	2019 - 2022

## VIII. Najvýznamnejšie zahraničné mobility a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie v študijnom odbore

VIII.a Názov inštitúcie	VIII.b Sídlo inštitúcie	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu	VIII.d Mobilitná schéma/ pracovný kontrakt/iné
Nicolas Romeris University	Kaunas, Vilnius (Litva)	04/2022	prednáškový pobyt Erasmus+ Mobility Programme
University of Ljubljana	L'ubľana (Slovinsko)	04/2018	prednáškový pobyt Erasmus+ Mobility Programme
Semmelweis University	Budapešť (Maďarsko)	04/2019	prednáškový pobyt Erasmus+ Mobility Programme
Medical University in Plovdiv	Plovdiv (Bulharsko)	10/2016-11/2016	prednáškový pobyt Erasmus+ Mobility Programme
Masarykova univerzita	Brno (Česká republika)	07/2017	prednáškový pobyt Erasmus+ Mobility Programme t

## IX. Iné relevantné skutočnosti

### IX.1 Charakteristika aktivít súvisiacich s príslušným študijným odborom

Aktívne sa podieľa na zabezpečovaní výučby, tvorbe študijnej literatúry, tvorbe predmetov v rámci študijného odboru „Bezpečnostné vedy“. Aktívne sa zúčastňuje domácich a zahraničných vedeckých konferencií, pravidelne publikuje. Zameriava sa na cudzí jazyk pre špecifické účely, e-learning a interkultúrnú komunikáciu najmä pre potreby záchranných zložiek, predovšetkým však na potreby policajnej praxe. Podieľa sa na zabezpečovaní cudzojazyčnej výučby a spracovaní učebných pomôcok v rámci celoživotného vzdelávania, participuje na odborných jazykových kurzoch pre účely funkcie policajného pridelenca/styčného dôstojníka, pre účely mierových misií a operácií krízového manažmentu, pre účely zahraničnej jednotky Policajného zboru a iné. Je čiastkovou riešiteľkou medzinárodnej vedeckovýskumnej úlohy „Interkultúrna komunikácia so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v zariadeniach“.

### IX.2 Ostatné aktivity

V súčasnosti pôsobí ako odborný asistent Katedry jazykov Akadémie Policajného zboru v Bratislave. Podieľa sa na prekladoch a tlmočení pre potreby Akadémie Policajného zboru v Bratislave, je členkou skúšobných komisií vo výberových konaniach za účelom preverenia jazykových znalostí príslušníkov Policajného zboru. Spolupracuje s Európskou agentúrou pre pobrežnú a pohraničnú stráž, domácimi a zahraničnými vzdelávacími inštitúciami a rozvíja spoluprácu s policajnou praxou.